# **KARTA KURSU**

(realizowanego w module specjalności)

**Język niemiecki w biznesie**

(nazwa specjalności)

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Język prawa |
| Nazwa w j. ang. | The Legal Language |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 1 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN | **Zespół dydaktyczny**:  dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN  mgr Beata Podlaska |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| **Celem ogólnym** jest prezentacja, przećwiczenie oraz utrwalenie niemieckiego i polskiego słownictwa specjalistycznego na poziomie prostych tekstów z zakresu prawa wraz z umiejętnością jego przekładu odpowiednio na język polski i język niemiecki.  **Cele szczegółowe**  Student:  - rozumie teksty specjalistyczne o podstawowym stopniu trudności z dziedziny prawa,  - zna wybrane pojęcia specjalistyczne z ww. dziedziny i umie je odpowiednio zastosować*,*  - potrafi ustalić odpowiednie relacje interlingwalne, jakie istnieją pomiędzy terminologią należącą do dwóch  odmiennych systemów językowych,  - potrafi odnaleźć w źródłach słownikowych oraz tekstach paralelnych odpowiednie ekwiwalenty dla  wybranych terminów specjalistycznych,  - potrafi rozszyfrować podstawowe skróty i skrótowce użyte w tekstach prawnych i prawniczych. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Ogólna orientacja w problematyce z zakresu dziedziny prawa |
| Umiejętności | Znajomość języka niemieckiego na poziomie B2 |
| Kursy | Praktyczna nauka języka niemieckiego w semestrach I – IV |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: zna podstawową terminologię z zakresu języka prawa oraz potrafi ją zastosować w praktyce  W02: ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu niemieckich pojęć fachowych i ich polskich ekwiwalentów z wybranych gałęzi prawa  W03: posiada wiedzę o specyfice komunikacji i rejestrach językowych oraz typach tekstów charakterystycznych dla prawa, popartą doświadczeniem w jej praktycznym wykorzystaniu | W03  W03  W03 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: doskonali sprawności receptywne i produktywne w odniesieniu do tekstów specjalistycznych z zakresu prawa, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego  U02: umiejętnie komunikuje się przy użyciu różnych mediów z wykorzystaniem specjalistycznego słownictwa i technik (prezentacja multimedialna)  U03: potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie leksyki specjalistycznej z dziedziny prawa | U04  U03  U05 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: Charakteryzuje się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności | K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 10 | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| - metoda problemowa (dyskusja)  - metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe, referowanie, streszczanie, prezentacje multimedialne) |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| W03 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | x |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach, udział w dyskusji, przygotowanie w grupie prezentacji multimedialnej, wykonywanie zadań domowych oraz zaliczenie kolokwium. Przedmiot kończy się **zaliczeniem z oceną**. Ujednolicona skala ocen:  60-67 (3.0), 68-75 (3,5), 76-83 (4,0), 84-92 (4,5), 93-100 (5,0). |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Język prawny a język prawniczy  Podstawowe terminy prawne (prawo cywilne, karne, spółek, konstytucyjne, administracyjne, europejskie, rodzinne, spadkowe)  Skróty i skrótowce (np. nazwy ustaw, sądów, funkcji) |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Malicka A., Schwierskott-Tuora E., Ćwiczenia w polskim i niemieckim języku prawniczym, Ratyzbona 2014  Schwierskott E., Niemiecki język prawniczy w 40 lekcjach, Warszawa 2009 |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Kilian A., Kilian A. Słownik języka prawniczego i ekonomicznego niemiecko-polski. Warszawa 2014  Kilian A., Kilian A. Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki. Warszawa 2014  Kubacki A.D. Techniki tłumaczenia nazw ustaw niemieckich i polskich. [W:] Krzysztof Hejwowski (red.): Tłumaczenie – leksyka, frazeologia, styl. Warszawa 2010, s. 259–269  Kubacki A.D. O abrewiacjach i akronimach w pracy tłumacza przysięgłego języka niemieckiego i polskiego. [W:] Lingua Legis 24, Warszawa 2016, s. 7–22  Pawęska M. Lexikon der juristischen Fachbegriffe. Warszawa 2008 |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Liczba godzin w kontakcie  z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 10 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 5 |
| Liczba godzin pracy studenta bez kontaktu  z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 10 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) |  |
| Przygotowanie do egzaminu | 5 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 30 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 1 |